



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / ELÄINTEN TERVEYSTODISTUS
 EXPORT OF EQUINE SEMEN TO THE EUROPEAN COMMUNITY (FINLAND)
 HEVOSEN SIEMENNESTEEN VIENTI EUROOPAN YHTEISÖN (SUOMEEN)**

1. CONSIGNOR (NAME AND FULL ADDRESS) LÄHETTÄJÄ (NIMI JA TÄYDELLINEN OSOITE)	ANIMAL HEALTH CERTIFICATE / TERVEYSTODISTUS NO. _____ ORIGINAL ALKUPERÄISKAPPALE
	2. THIRD COUNTRY OF COLLECTION KOLMAS MAA, JOSSA KERÄYS SUORITETTU CANADA / KANADA
3. CONSIGNEE (NAME AND FULL ADDRESS) VASTAANOTTAJA (NIMI JA TÄYDELLINEN OSOITE)	4. COMPETENT AUTHORITY TOIMIVALTAISEN VIRANOMAINEN CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY KANADAN ELINTARVIKETARKASTUSLAITOS GOVERNMENT OF CANADA KANADAN HALLITUS
5. COMPETENT LOCAL AUTHORITY TOIMIVALTAISEN PAIKALLINEN VIRANOMAINEN	6. PLACE OF LOADING / LASTAUSPAIKKA
7. NAME AND ADDRESS OF THE COLLECTION CENTRE KERÄYSASEMAN NIMI JA OSOITE	8. MEANS OF TRANSPORT / KULJETUSTAPA
	9. PLACE AND MEMBER STATE OF DESTINATION MÄÄRÄPAIKKA, JÄSENVALTIO
10. REGISTRATION NUMBER OF THE COLLECTION CENTRE KERÄYSASEMAN REKISTERINUMERO	11. NUMBER AND CODE-MARK OF CONTAINERS SIEMENNESTESÄILIÖIDEN NUMERO JA KOODITUNNUS
12. IDENTIFICATION OF CONSIGNMENT: FRESH / CHILLED / FROZEN ⁽¹⁾ EQUINE SEMEN LÄHETYKSEN TUNNISTEKOODIT: TUORE/JÄÄHDYTETTY/PAKASTETTU ⁽¹⁾ HEVOSEN SIEMENNESTE	
12.1 NUMBER OF CONTAINERS SÄILIÖIDEN LUKUMÄÄRÄ	12.2 DATE(S) OF COLLECTION KERÄYSPÄIVÄ(T)
12.3 SPECIES / LAJI: EQUINE	12.4 BREED / ROTU:
12.5 DONORS IDENTITY / LUOVUTTAJA	
NOTE: A SEPARATE CERTIFICATE MUST BE ISSUED FOR EACH CONSIGNMENT OF SEMEN. HUOM: JOKAISESTA SIEMENNESTE-ERÄSTÄ ON OLTAVA ERILLINEN TODISTUS	

13. I, the undersigned Official Veterinarian of Canada have read and am familiar with Council Directive 92/65/EEC as amended and certify that:
Minä allekirjoittanut Kanadan hallituksen virkaeläinlääkäri olen perehtynyt neuvoston direktiiviin 92/65/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna, ja todistan, että:
- 13.1. the semen collection center in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the European Union:
Keräysasema, jossa edellä määritelty siemenneste on kerätty, käsitelty ja säilytetty Euroopan unioniin vientiä varten:
- 13.1.1. is approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D of Directive 92/65/EEC;
on toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä ja direktiivin 92/65/ETY liitteessä D olevan I luvun vaatimusten mukaisesti tarkastama;
- 13.1.2. is situated on the territory or in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 90/426/EEC in a part of the territory⁽¹⁾ of the country of export which was on the day the semen was collected until the date of despatch free of:
sijaitsee alueella tai, mahdollisen direktiivin 90/426/ETY 13 artiklan mukaisen aluejaon osalta, sellaisella vientimaan alueen osalla⁽¹⁾, jolla siemennesteen keräys- ja lähettämispäivän välisenä aikana ei ole esiintynyt:
- African horse sickness, in accordance with EC legislation,
afrikkalaista hevusruttoa yhteisöön lainsäädännön mukaan,
 - Venezuelan equine encephalomyelitis for two (2) years,
venezuelalaista hevosen enkefalomyeliittiä kuluneen kahden vuoden aikana,
 - glanders for six (6) months
räkätautia kuluneen kuuden kuukauden aikana,
 - dourine for six (6) months
astumatautia kuluneen kuuden kuukauden aikana;
- 13.1.3. was during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen until the date of its despatch not subject to a prohibition order for animal health reasons which laid down one of the following conditions:
ei ole ollut eläinten terveyttä koskevin perustein seuraavien vaatimusten mukaisten kielto määräysten alaisena siemennesteen keräystä edeltävän 30 päivän ja sen lähettämispäivän välisenä aikana:
- 13.1.3.1. if not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition lasted for:
jos tilan kaikkia taudille alttiiseen lajiin kuuluvia eläimiä ei ole teurastettu, kielloaika on:
- six (6) months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered, in the case of equine encephalomyelitis,
kuusi kuukautta siitä, kun taudista kärsivät eläimet teurastettiin, jos kyseessä on enkefalomyeliitti,
 - a period required to carry out with negative results, two Coggins tests three months apart on the animals remaining after the infected animals have been slaughtered, in the case of infectious equine anemia, *siihen saakka, jolloin tartunnan saaneiden eläinten teurastuksen jälkeen jäljellä olevien eläinten reaktio kahteen kolmen kuukauden välein suoritettuun Cogginsin kokeeseen on negatiivinen, kun kyseessä on näivetystauti,*
 - six months, in the case of vesicular stomatitis,
kuusi kuukautta, kun kyseessä on vesicular stomatitis -tartunta,
 - one month from the last recorded case, in the case of rabies,
yksi kuukausi viimeisestä todetusta tapauksesta, kun kyseessä on raivotauti,
 - 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.
15 päivää viimeisestä todetusta tapauksesta, kun kyseessä on pernarutto;
- 13.1.3.2. if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the prohibition lasted for 30 days, or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals, the disinfection of the premises was satisfactorily completed;
jos kaikki taudille alttiiseen lajiin kuuluvat eläimet on teurastettu ja tilat desinfioitu, kiellon on oltava kestoaltaan 30 päivää eläinten hävittämispäivästä ja tilojen desinfiointipäivästä alkaen, lukuun ottamatta pernaruttoa, jolloin kiellon kesto on 15 päivää alkaen päivästä, jona eläimet on hävitetty ja tilojen desinfiointi saatettu tyydyttävällä tavalla päätökseen;
- 13.1.4. contained during the period commencing 30 days prior to semen collection and lasting until the date of its dispatch only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis;
on pitänyt siemennesteen keräystä edeltävän 30 päivän ja sen lähettämispäivän välisenä aikana ainoastaan sellaisia hevoseläimiä, joissa ei ole esiintynyt mitään hevosen virusarteriitin tai hevosen tarttuvan kohtutulehduksen kliinisiä oireita;
- 13.2. prior to entering the semen collection center, the donor stallions and any other equidae located in the center:
ennen siemennesteen keräysasemalle tuloaan luovuttajajoriit ja muut asemalla pidetyt hevoseläimet:

- 13.2.1. were continuously resident for three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the European Union during the three month period) on the territory or in the case of regionalization in a part of the territory ⁽¹⁾ of the country of export which was during that period free of:
ovat kolmen kuukauden ajan (tai tulostaan asti, jos ne on tuotu suoraan jostakin Euroopan yhteisöön jäsenvaltiosta kyseisen kolmen kuukauden jakson aikana) jatkuvasti oleskelleet alueella tai mahdollisen aluejaon osalta sellaisella vientimaan alueen osalla ⁽¹⁾, jolla kyseisen jakson aikana ei ole esiintynyt:
- African horse sickness, in accordance with Community legislation,
afrikkalaista hevosruttoa yhteisöön lainsäädännön mukaan
 - Venezuelan equine encephalomyelitis for two years,
venezuelalaista hevosen enkefalomyeliittiä kuluneen kahden vuoden aikana,
 - glanders for six months
räkätautia kuluneen kuuden kuukauden aikana,
 - dourine for six months;
astumatautia kuluneen kuuden kuukauden aikana;
- 13.2.2. **either** originated from the territory of the country of export which was on the day of admission into the center free of vesicular stomatitis for six months
- or** were tested by a virus neutralization test for vesicular stomatitis on a blood sample taken on _____ ⁽²⁾, this being within 14 days prior to entering the center, with negative results at a serum dilution of 1 in 12 ⁽¹⁾;
ovat peräisin sellaiselta vientimaan alueelta, joka asemalle ottamista edeltäneiden kuuden kuukauden aikana oli vapaa vesicular stomatitis -taudista tai niille on asemalle tuloa edeltäneiden 14 päivän kuluessa tehty virusneutralisaatiokoe vesicular stomatitis -taudin toteamiseksi _____ ⁽²⁾ otetusta verinäytteestä ja kokeen tulos on negatiivinen seerumilaimennoksella 1:12 ⁽¹⁾;
- 13.2.3. originated from holdings which on the day of admission onto the center fulfilled the requirements of paragraph 13.1.3. above;
ovat peräisin tilalta, joka asemalle ottamispäivänä täytti 13.1.3. kohdan vaatimukset;
- 13.3. the semen described above was collected from donor stallions which:
edellä kuvattu siemenneste on kerätty oriilta:
- 13.3.1. on the day the semen was collected, have not shown clinical signs of an infectious or contagious disease,
joilla ei ollut mitään kliinistä merkkiä tarttuvasta taudista tai tartuntataudista päivänä, jona siemenneste kerättiin;
- 13.3.2. during at least 30 days prior to collection of the semen, have not been used for natural service,
joita siemennesteen keräystä edeltäneen 30 päivän aikana ei ole käytetty astutukseen;
- 13.3.3. during the last 30 days prior to collection of the semen, have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of equine viral arteritis,
joita 30 päivän ajan ennen siemennesteen keräämistä on pidetty tiloilla, joiden hevoseläimissä ei ole esiintynyt mitään hevosen virusarteriitin kliinisiä oireita;
- 13.3.4. during the last 60 days prior to collection of the semen, have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of contagious equine metritis,
joita 60 päivän ajan ennen siemennesteen keräämistä on pidetty tiloilla, joiden hevoseläimissä ei ole esiintynyt mitään hevosen tarttuvan kohtutulehduksen oireita;
- 13.3.5. to the best of my knowledge and as far as I could ascertain, have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease during the 15 days immediately preceding the collection of the semen;
jotka parhaan tietoni mukaan ja siltä osin kuin olen voinut todeta eivät ole olleet kosketuksissa tarttuvasta taudista tai tartuntataudista kärsivien hevoseläinten kanssa siemennesteen keräystä välittömästi edeltäneiden 15 vuorokauden aikana;
- 13.3.6. have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognized by the competent authority in accordance with a test program as specified in 13.3.7:
joille on tehty seuraavat kokeet, jotka on tehty toimivaltaisen viranomaisen tunnustamassa laboratoriossa 13.3.7. kohdassa määrätyn koeohjelman mukaisesti:
- 13.3.6.1. an agar-gel immunodiffusion test (Coggins test) for equine infectious anemia with negative results;
agargeeli-immunodiffuusiokoe (Coggins-koe) näivetystaudin toteamiseksi, ja kokeen tulos oli negatiivinen;
- 13.3.6.2. **either** a serum neutralization test for equine viral arteritis with negative results at a serum dilution of 1 in 4, **or** a virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative results on an aliquot of the entire semen;

seroneutralisaatiokoe hevosen virusarteriitin toteamiseksi, ja kokeen tulos oli negatiivinen seerumilaimennoksella 1:4 tai viruseristyskoe hevosen virusarteriitin toteamiseksi koko siemennesteestä, ja kokeen tulos oli negatiivinen;

13.3.6.3. a test for contagious equine metritis carried out on two occasions with an interval of seven days by isolation of *Taylorella equigenitalis* from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and from the urethral fossa with negative results in each case.
hevosen tarttuvan kohtutulehduksen toteamiskoe, joka tehdään kaksi kertaa 7 päivän välein eristämällä Taylorella equigenitalis -taudinaiheuttaja siemensyöksyä edeltävästä nesteestä tai siemennesteenäytteestä tai näytteestä, joka otetaan sukuelimen pinnalta ainakin virtsaputken suulta sekä virtsaputken sinuksesta että peniksen fossa glandiksessa, ja jokaisen osakokeen tulos oli negatiivinen;

13.3.7. have been subjected to one of the following test programmes ⁽³⁾:
joille on tehty yksi seuraavista koeohjelmista ⁽³⁾:

13.3.7.1. The donor stallion was continuously resident on the collection center for at least 30 days prior to the semen collection, and during the collection period, and no equidae on the collection center came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions.
luovuttajaori on oleskellut jatkuvasti keräysasemalla vähintään 30 päivän ajan ennen ensimmäistä siemennesteen keräystä ja koko keräysjakson ajan eikä mikään keräysaseman hevoseläimistä ole joutunut kosketuksiin terveydentilaltaan luovuttajaoritta huonompien hevoseläinten kanssa.

The tests required in paragraph 13.3.6. have been carried out on samples taken

on _____ ⁽²⁾ and on _____ ⁽²⁾ at least 14 days after the commencement of the above residence period and at least at the beginning of the breeding season.

Edellä 13.3.6. kohdassa vaaditut kokeet on tehty _____ ⁽²⁾ ja _____ ⁽²⁾ vähintään 14 päivän kuluttua edellä tarkoitetun oleskeluajan alkamisesta ja vähintään kerran vuodessa jalostuskauden alussa.

13.3.7.2. The donor stallion was not continuously resident on the collection center or other equidae on the collection center came into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions.
luovuttajaori ei ole oleskellut jatkuvasti keräysasemalla tai keräysaseman muut hevoseläimet ovat olleet kosketuksissa terveydentilaltaan luovuttajaoritta huonompien hevoseläinten kanssa.

The tests required in paragraph 13.3.6. have been carried out on samples taken

on _____ ⁽²⁾ and on _____ ⁽²⁾ within the 14 days period before the first collection and at least at the beginning of the breeding season.

Edellä 13.3.6. kohdassa vaaditut kokeet on tehty _____ ⁽²⁾ ja _____ ⁽²⁾ ensimmäistä siemennesteen keräystä edeltäneiden 14 päivän aikana ja ainakin kerran vuodessa jalostuskauden alussa.

The test required in paragraph 13.3.6.1. was carried out on a sample of blood taken not more than 120 days before the semen was collected on _____ ⁽²⁾.

edellä 13.3.6.1. kohdassa vaadittu koe on viimeksi tehty _____ ⁽²⁾ enintään 120 päivää ennen siemennesteen keräystä otetusta verinäytteestä.

The test required in paragraph 13.3.6.2.

either was last carried out not more than 30 days before the semen was collected

on _____ ⁽²⁾⁽¹⁾

or the non-shedder state of the seropositive stallion for equine viral arteritis was confirmed by a virus isolation test which was carried out not more than one year before the semen was collected

on _____ ⁽²⁾⁽¹⁾.

Edellä 13.3.6.2. kohdassa vaadittu koe on viimeksi tehty _____ ⁽²⁾⁽¹⁾ enintään 30 päivää ennen siemennesteen keräystä tai seropositiivinen ori on todettu virusta erittämättömäksi viruseristyskokeella, joka on tehty _____ ⁽²⁾⁽¹⁾ enintään yhtä vuotta ennen siemennesteen keräystä;

13.3.7.3. The tests required in paragraph 13.3.6. have been carried out during the 30 days mandatory storage period of frozen semen and not less than 14 days after the collection of the semen on samples taken

on _____⁽²⁾ and on _____⁽²⁾.

*edellä 13.3.6. kohdassa vaaditut kokeet on tehty _____⁽²⁾ _____⁽²⁾
otetuista näytteistä pakastetun siemennesteen 30 päivän pakollisen säilytysjakson aikana ja vähintään 14 päivää sen jälkeen, kun siemenneste on kerätty*

13.4. the semen described above was collected, processed, stored, and transported under conditions which comply with the requirements of Chapter II and III of Annex D of Council Directive 92/65/EEC.

Edellä kuvattu siemenneste on kerätty, käsitelty, säilytetty ja kuljetettu neuvoston direktiivin 92/65/ETY liitteessä D olevan III luvun vaatimusten mukaisissa olosuhteissa.

(1) Delete as appropriate. / Tarpeeton viivataan yli.

(2) Insert date. / Lisätään päivämäärä.

(3) Cross out the programs that do not apply to this consignment.

Pyyhi yli tähän lähetykseen kuulumattomat ohjelmat.

(4) The signature and stamp must be in colour different to that of the printing.

Allekirjoituksen ja leiman värin oltava painokirjaimien väristä poikkeava.

Done at _____, on _____
Tehty _____ (Paikka) (Aika)

Signature of Official Veterinarian ⁽⁴⁾
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada
Virkaeläinlääkärin allekirjoitus ⁽⁴⁾
Kanadan Elintarviketarkastuslaitos
Kanadan Hallitus

Official Export Stamp ⁽⁴⁾
Leima ⁽⁴⁾

Name of Official Veterinarian in block letters
Nimi ja pätevyys suuraakkosin